



Mother of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT V PHỤC SINH [C] NGÀY 15/5/2022

Eó người chiêm bao thấy mình từ già cõi trần tiến đến cửa thiên đàng. Được biết Thánh Phêrô canh cửa thiên đàng rất nghiêm ngặt, xét hỏi kỹ càng trước khi cho vào, nên anh ta mang theo đầy đủ những giấy tờ cần thiết. Trước hết, anh ta xuất trình chứng thư rửa tội, có chữ ký của cha sở và dấu đỏ của giáo xứ, nắm chắc hy vọng rằng với chứng thư này thì Thánh Phêrô sẽ mở cửa thiên đàng cho anh ngay. Nào ngờ, thánh nhân lại lắc đầu từ chối. Thế là anh ta lại xuất trình thêm chứng thư thêm sức, rồi chứng thư hôn phối, cả sổ gia đình công giáo nữa. Vậy mà Thánh Phêrô vẫn khước từ. “Ngài còn đòi gì nữa? Con còn cả tràng chuỗi đây, cả cuốn sách kinh hôm mai đây. Bấy nhiêu không đủ chứng tỏ con là người môn đệ Chúa Giêsu sao?” Thánh Phêrô trả lời: “Con phải mang phù hiệu của người Kitô hữu.” “Phù hiệu nào nữa, thưa Ngài?”. “Thế con không nhớ lời Thầy chỉ thánh phán dạy sao: “Người ta chỉ căn cứ vào dấu hiệu (phù hiệu) này mà nhận biết các con là môn đệ Thầy, là các con có lòng thương mến nhau. Chưa có lòng thương mến nhau thì con chỉ là Kitô hữu giả hiệu.”

Câu chuyện trên đây là một minh họa sống động về ý nghĩa của tình yêu đích thực như lời dạy của Chúa Giêsu trong Bữa Tiệc Ly về tình yêu trong bài Tin Mừng của Chúa nhật V Phục sinh năm C hôm nay: “Thầy ban cho các con một điều răn mới là các con hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương chúng con. Mọi người sẽ nhận biết các con là môn đệ của Thầy, đó là các con có lòng yêu thương nhau” (Ga 13:34-35).

Nói về yêu thương thì ai trong chúng ta cũng biết rằng không ai có thể sống thiếu tình yêu. Yêu và được yêu là hai nhu cầu căn bản của cuộc sống con người. Con người chỉ có thể phát triển bình thường nếu được nuôi sống trong môi trường thương yêu của gia đình, của cộng đồng, của xã hội. Vì thế, tình yêu được nhắc rất nhiều trong những bài văn, câu thơ, các dòng nhạc và được thốt ra trên môi miệng con người. Nhưng câu hỏi có thể được đặt ra, đâu là tiêu chuẩn của một tình yêu thật sự?

Trong Sách Lêvi của Cựu Ước, người Do thái học được giới răn yêu thương như sau: “Người phải yêu thương đồng loại như chính mình” (Lv 19,18). Ở đây, Cựu Ước lấy việc “yêu mình” làm chuẩn mực. Đây là một tiêu chuẩn tốt lắm rồi bởi vì ai cũng yêu bản thân nên muốn làm điều tốt cho mình, và do đó khi yêu tha nhân như chính

minh thì chắc là không làm hại họ rồi! Tuy nhiên, đối với Chúa Giêsu, điều đó vẫn chưa đủ. Và đây chính là điều răn mới mà Ngài truyền lại cho các tông đồ và cho chúng ta: “Các con hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương các con” (Ga 13:34).

Yêu như Chúa Giêsu đã yêu chúng ta có nghĩa là chúng ta phải khiêm nhường phục vụ như những người tôi tớ, chứ không phải đòi hỏi người khác phục vụ.

Yêu như Chúa Giêsu đã yêu chúng ta có nghĩa là chúng ta phải sẵn sàng ra tay giúp đỡ và hy sinh ngay cả mạng sống mình để đem lại sự sống và hạnh phúc cho kẻ khác, ngay cả là thai nhi trong bụng mẹ.

Yêu như THẦY GIÊSU

I give you a new
commandment:
Love one another as
I have loved you.

John 13

Yêu như Chúa Giêsu đã yêu chúng ta có nghĩa là chúng ta phải tha thứ những người xúc phạm đến chúng ta và ngay cả là người làm hại chúng ta.

Yêu như Chúa Giêsu đã yêu chúng ta có nghĩa là chúng ta phải lắng nghe người khác với sự cảm thông và nhẫn nại.

Yêu như Chúa Giêsu đã yêu chúng ta có nghĩa là chúng ta phải sống thánh thiện và công chính bất chấp những quyền rũ của ma quỷ, thế gian và xác thịt.

Chắc chắn Chúa Giêsu không ban cho chúng ta điều răn mới của yêu thương mà lại không ban cho chúng ta phương cách để thực hiện. Đúng thế, trong Thánh Lễ, chính Mình Máu Ngài đã nuôi dưỡng linh hồn chúng ta, để rồi chúng ta được đồng hình, đồng dạng với Ngài và để Ngài sống cũng như hoạt động trong chúng ta!





- † Lễ Chiều Thứ Bảy*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- 6:00 PM**
- 7:30 AM**
- 10:00 AM**
- 12:00 PM**
- 5:00 PM**

- † Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † Xức dầu**
Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Thứ Hai – Thứ Sáu
Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM***

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website.](#)

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

- † Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)
- Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM
- Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

- Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đồng Tài Chánh**
Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729
- Hội Đồng Thường Vụ**
Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHÔI PHỤNG VỤ

- Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370
- Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ**
Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037
- Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**
Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753
- Ban Giúp Lễ**
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523
- Ca Đoàn**
 - Thánh Linh (214) 289-9581
 - Trình Vương (469) 556-9479
 - Augustine (971) 227-6235
 - Fiat (214) 529-5698
 - Thiếu Nhi (214) 207-8548
 - Gioan Vianney (469) 583-2788

KHÔI GIA ĐÌNH

- Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối**
Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331
- CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**
Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org
Thứ Hai–Thứ Sáu: 9AM–12PM
Thứ Bảy–Chúa nhật: Đóng cửa

KHÔI GIÁO DỤC

- Ban Giáo Lý**
Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235
- Ban Việt Ngữ**
Thầy Lê Thanh (469) 867-6025
- Hội Phụ Huynh**
Anh Đỗ Phong (214) 923-3794
- Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**
Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345
- Ban Giáo Lý Dự Tông**
Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

- Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**
Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302
- Hội Đạo Binh Đức Mẹ**
Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897
- Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**
Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999
- Mục Vụ Giới Trẻ**
Anh Phạm David (469) 602-1288
- Nhóm Nguồn Sống**
Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475
- Ban Trật Tự**
Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880
- Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**
Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321
- Nhóm Bảo Trì TT An Phong**
Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

- Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
- Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

- Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

- Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

- Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

- Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ on Gọi

- Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Khu 2: Ông Phạm Huy Thể (214) 603-2330
- Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197
- Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
- Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
- Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
- Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057
- Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310
- Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
- Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



- Chúa Nhật Tuần V Phục sinh 15/5.
Quyên tiền lần 2 cho Cơ quan Bác ái Công giáo (Catholic Charities)
- Thứ Hai 16/5 trong Tuần V Phục sinh.
- Thứ Ba 17/5 trong Tuần V Phục sinh.
- Thứ Tư 18/5. Thánh Gioan I, Giáo hoàng, Tử đạo.
- Thứ Năm 19/5 trong Tuần V Phục sinh.
- Thứ Sáu 20/5. Thánh Bênađiô Siêna, Linh mục.
- Thứ Bảy 21/5. Thánh Christopher Magallanes, Linh mục & Các Bạn Tử đạo.
- Chúa Nhật Tuần VI Phục sinh 22/5

THÁNG ĐỨC MẸ (THÁNG HOA)

Tháng Đức Mẹ (còn gọi là Tháng Hoa) để chỉ việc Giáo hội sùng kính Đức Maria trong tháng 5 mỗi năm.

Thánh Giáo hoàng Phaolô VI, trong Thông điệp "Tháng Năm" viết: "Tháng Năm là Tháng mà lòng đạo đức của giáo dân đã kính dâng cách riêng cho Đức Mẹ. Đó là dịp để bày tỏ niềm tin và lòng kính mến mà người Công giáo khắp nơi trên thế giới có đối với Đức Mẹ Nữ Vương Thiên đàng. Trong tháng này, các Kitô hữu, cả ở trong thánh đường cũng như nơi tư gia, dâng lên Mẹ từ tấm lòng của họ những lời cầu nguyện và tôn kính sốt sắng và mến yêu cách đặc biệt. Trong tháng này, những ơn phúc của Thiên Chúa nhân từ cũng đổ tràn trên chúng ta từ ngai tòa rất dồi dào của Đức Mẹ."



BỔN PHẬN MÙA PHỤC SINH

Easter Duty Obligation

Theo luật Hội thánh, các tín hữu phải rước lễ cách xứng đáng (sau khi xưng tội nếu cần thiết) trong Mùa Phục Sinh bắt đầu từ Chúa nhật Phục Sinh (17/04) cho đến ngày Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống (05/06).

Holy Communion should be received worthily (after Confession, if necessary) anytime beginning on Easter Sunday (April 17) through Pentecost Sunday (June 5).



BẾ GIẢNG NIÊN HỌC (22/5)

Sunday School Award Ceremony & Mass of Thanksgiving (May 22)

Kính mời Quý Phụ huynh và Học sinh đến tham dự Lễ Bế Giảng và phát thưởng cho các học sinh Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể đã xuất sắc trong Niên học 2021-2022.

* **Thời gian:** Chúa nhật ngày 22 tháng 05 năm 2022

* **Chương trình:**

- **Lễ Phát thưởng cuối năm:** 9 giờ sáng - 11 giờ 30 sáng tại Hội Trường Thánh An Phong.

- **Thánh lễ Tạ Ơn** lúc 12 giờ trưa tại Nhà thờ cho Phụ huynh, Thầy Cô, Huynh trưởng, và học sinh.

- **Nghi thức Chúc lành & Trao quà** cho các em tốt nghiệp lớp 12 trong Thánh lễ 12 giờ trưa.

Lưu ý: Sau khi Nghi Lễ Phát Thưởng bắt đầu, những học sinh đến trễ sẽ nhận phần thưởng trong Văn phòng Khối Giáo dục sau khi Nghi Lễ kết thúc.

The Ceremony of the Closing of the School Year 2021-2022 and the Presentation of Awards to outstanding students will be held on Sunday May 22, 2022. Parents are reminded to bring their honoree children to the Alphonsus Center at 9 am sharp. Once the Presentation Ceremony has begun, the honoree students who arrive late will receive their awards later in the Sunday School Office. Afterwards, there will be Thanksgiving Mass for Academic Mass of 2021-2022 at 12pm at the Church with the participation of parents, teachers, huynh trưởng, students, including high school graduates this Summer.



**THÁNH LỄ TẠ ƠN &
QUÀ CHO HỌC SINH
TỐT NGHIỆP LỚP 12**

Thanksgiving Mass & Gift for 2022 High School Graduates

Giáo xứ sẽ có Thánh lễ Tạ Ơn lúc 12 giờ trưa Chúa nhật ngày 22/5 và trong Thánh lễ sẽ có phát quà lưu niệm cho các em học sinh tốt nghiệp trung học trong mùa Hè 2022. Các em học sinh Lớp 12 nào muốn tham dự, xin vui lòng đến Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn phòng Khối Giáo dục để lấy đơn ghi danh. Hạn chót để nộp lại các đơn này cho Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn phòng Khối Giáo dục là Chúa nhật ngày 8/5/2022.

- * What: *Attendance at Mass of Thanksgiving*
- * When: *Sunday, May 22 at Noon Mass*
- * Who: *All high school graduates of 2022*
- * How: *Please pick up a form in the KGD or parish office & return to parish office by May 8th*



THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC

Sunday School Calendar

1. **Sun, May 8 & May 15:** Late Registration / Ghi danh trễ
2. **Sun, May 22, June, July, and Sun, Aug 01:** No Registration / Văn phòng KGD đóng cửa
3. **Sun, Aug 8 (9am - 12pm):** Last Day of Late Registration / Văn phòng KGD mở cửa
4. **Sun, Aug 21:** Khai Giảng GL-VN-TNTT / First Day of Sunday School
5. **Lệ phí ghi danh trễ (sau April 24) là:**
Late Registration Fee:
Giáo Lý: \$120 - Việt ngữ: \$80 - Thiếu nhi: \$50
6. **Tuổi Ghi Danh / Minimum Age Requirements for Registration**

Việt Ngữ: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31 tháng 8 năm 2016)
Giáo Lý: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31 tháng 8 năm 2016)
TNTT: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31 tháng 8 năm 2015)

7. **Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khối Giáo Dục / KGD Schedule**
9:00am - 10:15am.....Giáo Lý / Faith Formation
(1st - 10th grade)
10:30am - 11:45am.... Việt Ngữ / Vietnamese Language
(all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon..... Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45pm - 3:00pm TNTT / Eucharistic Youth Society
+ VN (some grades are available)
3:15pm - 4:30pm..... Giáo Lý / Faith Formation

CÔNG NGHỊ GIÁO PHẬN DALLAS 2024

**EMBRACING
THE APOSTOLIC
MISSION**

Join Bishop Burns and members of our faith communities in helping us prepare for the Diocese of Dallas Synod!

**LISTENING SESSION #3:
MARRIAGE & FAMILY**

SATURDAY, JUNE 11, 2022

from 2 pm – 5 pm

St. Mark Catholic School
1201 Alma Dr., Plano 75075

The Diocese of Dallas is preparing to rekindle the faith in our community, and we invite you to join us.

Attend an upcoming listening session, where you can share your thoughts on how the diocese can better fulfill its mission of evangelization and service. Join other members of our community in charting a course for the future.

Register today!

Visit our website to register for an upcoming listening session, get helpful resources, check the latest updates, and download the synod prayer card. catholic.org/synod



**Diocese of Dallas
SYNOD 2024**

3709 Blackburn Street Dallas, TX 75219 | (972) 518-2240 | synodofdalldallas.org | catholic.org/synod

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Thánh lễ **Chúa nhật** lúc **7:30am và 10am**

Thánh lễ từ **thứ Hai đến thứ Sáu** lúc **7am**

Thánh lễ **sáng** **thứ Bảy** lúc **8am**

(*phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ*)

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Broadcast TV: **KDFI 27 at 11am & 12 pm**

Facebook - facebook.com/dallascath

YouTube - youtube.com/dallascath

All videos are available any time after their premiere at catholic.org/videos

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

CHÚA NHẬT NGÀY 08/5/2022

QUỸ ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ (OPERATING FUND)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection).....	\$18,134.00
Online Donations on Freedomationkiosk.com.....	\$635.00
Online Donation on Diocese site.....	\$642.39

Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Đoàn Văn Lâm (SDB 3261).....	\$110.00

Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Child Care.....	\$50.00

Faith Formation Registration Fees.....	\$1,360.00
--	------------

Hội Quán (Food Sale Revenue).....	\$10,344.00
-----------------------------------	-------------

QUỸ NHÀ BÌNH AN (COLUMBARIUM FUND)

0950 Lê Quỳnh Trâm.....	\$200.00
R010 Cao Kim Trang.....	\$2,800.00
R015 Vũ Thị Sen.....	\$2,200.00

KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

(Thánh Anphongsô Ligôri soạn)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(Composed by St. Alphonsus Liguori)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ

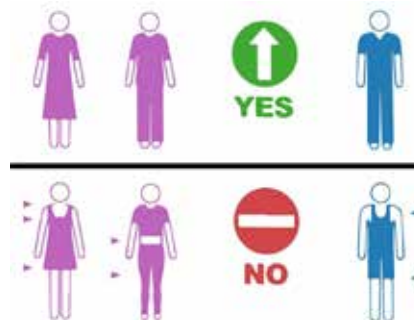
Dress Code for Holy Mass

“[Trong Thánh lễ] cách đi đứng (các cử chỉ, áo quần) phải nói lên sự tôn kính, vẻ long trọng và niềm vui của giây phút Chúa Kitô là thượng khách của chúng ta.” (Giáo lý, số 1387)

- KHÔNG mặc quần đùi
- KHÔNG mặc váy ngắn trên đầu gối
- KHÔNG mặc áo hở nách
- KHÔNG mặc áo vải mỏng thấy da
- KHÔNG mặc áo khoét hở sâu ngực
- KHÔNG mặc quần áo thể thao

“[At Mass], bodily demeanor (gestures, clothing) ought to convey the respect, solemnity, and joy of this moment when Christ becomes our guest.” (Catechism of the Catholic Church, no. 1387)

- NO Shorts
- NO Short skirts or short dresses
- NO Tank tops or Spaghetti straps
- NO See through garments
- NO Low cut shirts



Chúc Mừng TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân cử hành Thánh Lễ Hôn phối vào thứ Bảy ngày 14/05/2022 của:

Anh Ronny Contrera & Chị Tina Trúc Nguyễn

Nguyễn xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH CHÉN THÁNH GIA ĐÌNH CẦU NGUYỆN CHO

ƠN GỌI



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ơn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ơn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ơn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email dmhcggarland@gmail.com

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.



Để tạo thuận lợi cho những ai muốn nhận Bản Tin Mục Vụ hằng tuần qua Internet (digital version), xin vui lòng email đến bantruyenthong@dmhcg.org

ỦY BAN CÔNG LÝ VÀ HÒA BÌNH CỦA HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC HOA KỲ ĐÃ BÀY TỎ QUAN NGẠI SÂU SẮC TRƯỚC TIN TỨC VỀ VỤ BẮT GIỮ ĐỨC HỒNG Y GIUSE TRẦN NHẬT QUÂN

Trước tin Đức Hồng y Trần Nhật Quân, nguyên Giám mục Chính tòa Giáo phận Hồng Kông, bị chính quyền bắt vào ngày 11 tháng 5 và đã thả ra vài giờ sau đó sau khi đóng tiền tại ngoài hầu tra, Đức Cha David J. Malloy của Rockford và là chủ tịch Ủy ban Công lý và Hòa bình của Hội đồng Giám mục Công Giáo Hoa Kỳ đã kêu gọi cầu nguyện và theo đuổi công lý.

Dưới đây là toàn văn tuyên bố của Đức Cha Malloy:

“Tin tức đáng báo động về vụ bắt giữ Đức Hồng Y Giuse Trần Nhật Quân ngày 11 tháng 5 tại Hương Cảng do vai trò quản lý quỹ nhân đạo dành cho những người biểu tình trong quá khứ cho thấy xu hướng ngày càng tồi tệ đối với các quyền tự do cơ bản và nhân quyền ở Hương Cảng. Vị mục tử kiên định và là người ủng hộ mạnh mẽ cho dân chủ và công lý này đã bị bắt cùng với những người được ủy thác khác của một quỹ chi trả chi phí pháp lý và y tế cho những người biểu tình ủng hộ dân chủ, một quỹ đã bị giải tán vào mùa thu năm 2021. Vì sự ủng hộ của Đức Hồng Y Quân cho những điều này và những người biểu tình, ngài đang bị buộc tội ‘thông đồng với lực lượng nước ngoài.’ Theo luật an ninh quốc gia được ban hành vào tháng 6 năm 2020, ‘ly khai, lật đổ và cấu kết với các lực lượng nước ngoài’ là tội phạm có thể bị trừng phạt với mức án lên đến tù chung thân. Vì vậy, mặc dù Hồng Y Quân đã được tại ngoại nhưng tình hình của ngài vẫn rất bấp bênh.

“Văn phòng báo chí của Vatican cho biết hôm thứ Tư, ‘Tòa thánh đã biết được thông tin đáng lo ngại về vụ bắt giữ Đức Hồng Y Quân và đang theo dõi diễn biến của tình hình với sự chú ý cao độ.’ Cùng với Tòa Thánh, tôi bày tỏ sự quan tâm sâu xa đến số phận của Đức Hồng Y Quân và những người khác có chung tình trạng khó khăn hiện tại của ngài. Tôi mời tất cả những người có thiện chí cầu nguyện cho sự an toàn của họ và cầu xin cho công lý có thể thắng.”

**HĐGM VIỆT NAM THÔNG BÁO TIN GIẢ LIÊN QUAN ĐẾN
“TOÀ THÁNH LÊN TIẾNG VỀ CHA ANTÔN ĐẶNG HỮU NAM”**

Trong những ngày qua, có một số thông tin lan truyền trên mạng xã hội và các kênh tin về nội dung cuộc gặp giữa Đức Tổng Giám mục Marek Zalewski, Đại diện không thường trú của Tòa Thanh tại Việt Nam, và Đức Giám mục Anphong Nguyễn Hữu Long tại Tòa Giám mục Vinh ngày 17 tháng 2 năm 2022. Đức Tổng Giám mục Marek Zalewski và Đức cha Anphong Nguyễn Hữu Long xác định đây là thông tin không đúng sự thật.

Sáng ngày 13/05/2022, cổng thông tin chính thức của Hội đồng Giám mục Việt Nam đã thông báo về tin giả liên quan đến nội dung cuộc gặp giữa Đức Tổng Giám mục Marek Zalewski và Đức Giám mục Anphong Nguyễn Hữu Long.

Các tin giả này được biên tập cách công phu và không chỉ đăng trên mạng xã hội mà còn được gửi trực tiếp đến các email cá nhân và email liên lạc của các trang tin tức, trong đó có Vatican News. Theo ghi nhận, trong những ngày này, Vatican News nhận được nhiều thông tin dạng này mỗi ngày, như thể điều này nằm trong một kế hoạch truyền thông chủ ý.

Đức Tổng Giám mục Marek Zalewski và Đức cha Anphong Nguyễn Hữu Long đều xác định đây là thông tin không đúng sự thật.

Sau khi Hội đồng Giám mục đăng thông báo về tin giả, một số kênh tạo nội dung giả trên đã xoá những tin đã đăng và các nội dung không còn được tìm thấy trên chức năng tìm kiếm của Youtube.

Trong thời gian gần đây, nhiều trang mạng xã hội và website, ngay cả lấy tên có vẻ Công giáo, đã tạo ra những nội dung giả, được biên tập công phu cả về văn viết lẫn video trình bày. Trong số các nội dung của các trang này, có một số tin chính thức và một số tin giả tự chế. Điều này làm người đọc khó phân biệt bản tin nào thật và bản tin nào giả. Điều đáng lưu ý là các trang tin tức dạng này tạo nên sự hấp dẫn và được theo dõi với số lượng cao hơn rất nhiều lần so với các trang chính thức.

Trong Sứ Điệp Cho Ngày Thế Giới Truyền Thông năm 2018, Đức Thánh Cha Phanxicô đã kêu gọi phòng ngừa và vạch trần những “tin giả” và cổ vũ tìm kiếm sự thật, thực thi một phương thức truyền thông xây dựng hòa bình. Nội dung sứ điệp có đoạn viết: “Khó khăn trong việc vạch trần và loại bỏ tin giả cũng do thực tế là nhiều người thường chỉ tương tác trong các môi trường kỹ thuật số với những người hợp ý với mình, nơi đó thường không có chỗ cho các quan điểm và ý kiến khác nhau.[...] Nó có nguy cơ làm cho người ta trở thành những kẻ vô tình đồng lõa trong việc truyền bá những ý tưởng sai lạc và vô căn cứ. Bi kịch của thông tin sai lạc là nó làm mất uy tín của người khác, trình bày những người ấy như kẻ thù, tới mức mô tả họ như ma quỷ và xúi giục xung đột.” Vì thế, cuối sứ điệp, Đức Thánh Cha viết: “tôi muốn mời gọi tất cả mọi người cổ vũ một nền báo chí vì hòa bình [...] một nền báo chí trung thực chống lại những giả dối, những thứ khẩu hiệu khoa trương, và các tiêu đề giật gân; một nền báo chí do con người tạo ra và vì con người.”

(Văn Yên, SJ - Vatican News)





FIFTH SUNDAY OF EASTER - YEAR C

(Acts 14:21-27; Rv 21:1-5a; Jn 13:31-33a, 34-35)

A group of professionals asked several children, ages 4-8, “What does love mean?” The answers they received were both humorous and insightful, for instance;

* “I let my big sister pick on me because my Mom says she only picks on me because she loves me. So I pick on my baby sister because I love her.”

* “If you want to learn to love better, you should start with a friend who you hate.”

* “When you tell someone something bad about yourself and you’re scared they won’t love you anymore, but then you get surprised because not only do they still love you, they love you even more.”

* “Love is what’s in the room with you at Christmas if you stop opening presents and listen.”

* “When someone loves you, the way they say your name is different. You know that your name is safe in their mouth.”

* **“God could have said magic words to make the nails fall off the cross, but he didn’t. That’s love.”**

These responses are in some ways the down to earth simplicity of Paul’s love list in 1 Corinthians 13. These children, unconfused by the sophistication of maturity, were able to accurately perceive the presence of real love. This is what Jesus refers to with his comments in this week’s Gospel Reading - “By this all men will know that you are my disciples.” Jesus was ever aware of his mission and calling to both bring about man’s salvation and to usher in his Kingdom by spreading the awareness of it throughout the world. Consequently, he was concerned that after he was physically gone from the earth, there should remain a real physical witness of salvation and its power. Christ intended that witness to be- disciples who love.

Love began with the incarnation. The Father, motivated by love for us, sent his Son to live and dwell among us. The Son in complete agreement with the Father’s love laid aside his divine rights and humbly accepted the mission when he was implanted in Mary’s womb as a vulnerable babe. “The very Son of God, older than the ages, the invisible, the incomprehensible, the incorporeal, the beginning of beginning, the light of light, the fountain of life and immortality, the image of the archetype, the word of the Father: he it is who comes to his own image and takes our nature for the good of our nature, and unites himself to an intelligent soul for the good of my soul, to purify like by like.” (*) This is what is meant when John says, “God so loved the world that he gave his only son.”

Love came to completion through Christ’s passion on the cross. That is what Jesus meant when he said, “Now is the Son of man glorified, and in him God is glorified.” When Judas went out to confer with Jesus’ enemies and to betray Jesus, the process of his passion on the cross began. As the child recognized **“God could have said magic words to make the nails fall off the cross, but he didn’t,”**- that’s love. Sacred Scripture explains it this way, “Greater love has no man than this that he lay down his life for his friend.” Love culminated with Christ’s passion on the cross, it defines and establishes what true love really is - sacrificing your well - being for the well-being of another so that the Father is glorified.

That which makes Jesus’ statement to “love one another” so powerful is the qualifying phrase, “as I have loved you.” Jesus was not talking only of the way he related to these disciples while walking on earth, but also of his ultimate act of love, his sacrifice on the cross. That is the way they, and we, are to love one another.

Jesus is building his Kingdom. People, though they may not know it, are deeply longing to be loved by God and to be a part of his Kingdom. They are looking for evidence that Jesus and his Kingdom are real. We, by our love for one another, are the witnesses as to whether these things are true.

(*) From a sermon by St. Gregory Nazianzen as seen in *The Liturgy of the Hours, Volume 1, page 161.*

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe quê hương bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans - New Orleans - Houston - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgrouptour.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.

3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

6/27+1YRP

BÁN XE

Có bán vài xe cũ của Nhật. Hợp với sinh viên L/L Hùng

469-782-4307

02/19-06/19

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Coi bé 16 tháng tuổi, từ 7:00am - 3:00pm

L/L: Susan Nguyễn

832-212-6682

24/4-24/5



Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ 972-205-1975 - 817-633-1975

DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mượn, tìm người mượn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081



SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ **972-489-1171**

- Lễ Phát Tang
 - Lễ Thâm Viếng Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
 - Hòa Thiêu **Amy Trịnh Diễm Phước**
 - Mai Táng
 - Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ



Dignity
 LIFE WELL CELEBRATED

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate **972-757-9820**
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

MAGIC LAND CHILD CARE
CẦN TUYỂN
 Nhân viên chăm sóc các em bé dưới 4 tuổi
L/L 469-231-8822
 08/05-08/06

CẦN THỢ SỬA QUẦN ÁO
 Lương tùy theo kinh nghiệm hoặc biết sử dụng máy may chủ sẽ train
L/L: 972-375-5873
 4/24-06/24

DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng

■ **NƯỚC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 * Sửa hệ thống tưới cỏ

■ **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
 * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác **469-769-9977**

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073



LILY NGUYEN
MERCEDES REALTORS

- Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
- Làm việc với các builders lớn trong DFW
- Tận tâm, uy tín
- Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất

469-233-0289
 100 N. Central Expressway, suite 806
 Richardson, TX 75080




Glamour Hair Salon

214-703-3850
469-363-0299

4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044
 (Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)

Tuyển Đoàn Mon-Fri: 10am-7pm
 Sat: 9am-6pm
 Sun: 11am-6pm

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee



Glamour Hair Salon

Men Women Kids
 Haircuts Highlights Color Perm Wax Conditioner
 OPEN



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am - 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
Email: mdinh1@farmersagent.com

Hoang Son Jewelry
 High-end Diamond and Jewelry products
 In House Gemologist (GIA)
817-801-4481
 2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010
 - Có chuyên gia giám định hộ toàn GIA hướng dẫn tận tình
 - Máy móc trang bị tối tân

DENTALCARE TODAY
 OF RICHARDSON
VĂN PHÒNG NHA KHOA
CẦN NGƯỜI
 Cần surgical dental assistant:
 Trên 5 năm kinh nghiệm.
 Full time/part time
 Xin gọi:
214-310-3727

EYE CARE & EYE WEAR
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
TIỆM ĐANG CẦN TUYỂN
NHÂN VIÊN PART OR FULL-TIME
 Biết nói tiếng Anh và tiếng Việt. Không cần kinh nghiệm làm việc, tiệm sẽ đào tạo việc làm. Môi trường làm việc vui vẻ. Xin vui lòng L/L:
Anh Trí (503) 415-0384

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO
 COSMETIC BOUTIQUE

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chử Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đám
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

Smiley
 Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH



810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm



Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & McDonald's)



PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER
APEX, REALTORS®



LOAN PHAM
(517) 420-0892

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

Loan.phamcpapex@gmail.com

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081

Chữa bệnh người lớn và trẻ em.



DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

■ 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHỎN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (suất trong tháng hợp đồng dài)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.